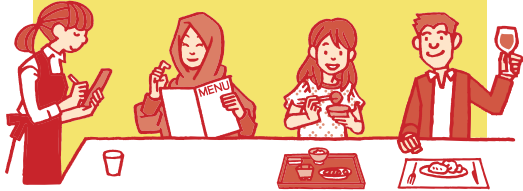




All Shops and Restaurants  
have English Menus  
on this website!



[oishii-sumida.tokyo](http://oishii-sumida.tokyo)



We are waiting for travelers to come and visit  
our city, Sumida, Tokyo.



<http://visit-sumida.jp>

「旅の日本語ハンドブック」発行：2019年3月 墨田区観光協会

# Oishii Sumida Tokyo

Visit Sumida, Take A Walk And Enjoy Eating



にほんご はな  
日本語を話すと、  
たび たの  
旅がもっと楽しくなる

Speaking Japanese  
makes your travelling fun!



试着说说日语可以让  
你的旅程变得更愉快喔。



たび にほんご  
旅の日本語  
ハンドブック

Travel Japanese Handbook

旅行中的日语手册 / 日本語旅遊手冊 /

여행 일본어 핸드북



用日语, 快樂遊日本。



일본어로 말하면 여행이  
즐거워진다.



Stores with this mark have an English menu available.  
You can also find over 100 restaurants and shops  
in the [Oishii Sumida Tokyo] website.

## 日本語を話して、旅をしよう。

少しでも日本語を話すと旅がもっと楽しくなります。

あなたが日本語を使うと日本人はうれしくなります。

お店の人たちは、さらに親切になります。

さあ、この日本語ハンドブックと一緒に

東京の町へ出かけましょう。

### Let's journey in Japanese!

Even just speaking a little Japanese makes your journey more pleasant.

When you use a little of the local language, it warms the hearts of those around you, and the kindness of shop staff seems to increase.

Let's explore Tokyo with this Travel Japanese Handbook.

### 说着日语去旅行。

尝试着说一点点日语,可以让你的旅程变得更愉快。

如果你说日语的话,日本人会更很开心,店里的人也会更加热情地招待你。

所以建议你带上这本日语手册到东京的街头去走一走吧。

### 用日语,开始旅行吧。

只要会说一点点日文就能让旅途更加愉快。

当您使用日语交流,日本也会很开心。

店家们会更亲切。

接著就来跟著这本旅游手册一起逛东京吧。

### 일본어로 대화하며 여행하자.

조금이라도 일본어로 말하면 여행이 더 즐거워집니다.

당신이 일본어를 사용하면 일본 사람들은 기뻐합니다.

가게 사람들이 더 친절해집니다.

자, 이 일본어 핸드북과 함께 도쿄의 거리로 나가봅시다.

表記例:

こんにちは。	..... Japanese Hiragana
<b>Konnichiwa.</b>	..... Japanese Pronunciation
Hello.	..... English
你好。	..... 简体中文
午安。	..... 繁體中文
안녕하세요.(낮)	..... 한국어

## あいさつ Greetings

おはようございます。  
**Ohayoo gozaimasu.**

- Good Morning.
- 早上好。
- 早安。
- 안녕하세요.(아침)

こんにちは。  
**Konnichiwa.**

- Hello.
- 你好。
- 午安。
- 안녕하세요.(낮)

ありがとうございます。  
**Arigatoo gozaimasu.**

- Thank you very much.
- 谢谢。
- 謝謝。
- 감사합니다.

すみません。  
**Sumimasen.**

- Sorry. / Excuse me!
- 不好意思。
- 不好意思。
- 실례합니다. / 미안합니다.

さようなら。  
**Sayoonara.**

- Goodbye.
- 再见。
- 再見。
- 안녕히 계세요.



- 「すみません!」は3つの意味があります。  
①ごめんなさい。②ありがとうございます。③ちょっといいですか。
- “Sumimasen!” has three meanings.  
①Sorry! ②Thank you! ③Excuse me!
- “Sumimasen!”有3种意思。  
①对不起。②谢谢。③打扰一下。
- “Sumimasen!”有3个意思。  
①對不起。②謝謝。③不好意思。
- “Sumimasen!”에는 세 가지 뜻이 있습니다.  
①죄송합니다. ②감사합니다. ③말씀 좀 묻겠습니다.

**注文** Ordering

えいご のメニューはありますか。  
**Eego no menyuu wa arimasu ka?**

- Do you have an [English] menu ?
- 有 [中文] 菜单吗?
- 有 [中文] 的菜单嗎?
- [한국어] 의 메뉴는 있습니까?

おすすめは 何ですか。  
**Osusume wa nandesu ka?**

- What do you recommend ?
- 有什么推荐的吗?
- 有什麼推薦的嗎?
- 추천 메뉴는 무엇입니까?

これを おねがいします。  
**Kore o onegaishimasu.**

- I'll have this.
- 请给我一个这个。
- 麻煩請給我這個。
- 이것을 주세요.



**食事** Eating

いただきます。  
**Itadakimasu.**

- Let's eat!
- 我开动啦。
- 開動囉。
- 잘 먹겠습니다.

みずを ください。  
**Mizu o kudasai.**

- May I have a glass of water, please?
- 请给我一杯水。
- 請給我水。
- 물을 주세요.

(とても) おいしいです。  
**(Totemo) Oishiidesu.**

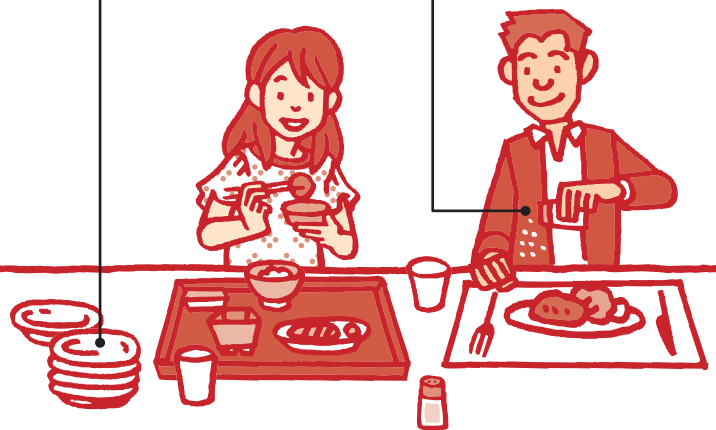
- It's (really) delicious.
- (非常) 好吃。
- (非常) 好吃。
- (너무) 맛있어요.

とりざら  
**Torizara**

- Small plates for sharing foods
- 小碟子
- 小盤子
- 앞접시

しお  
**Shio**

- Salt
- 盐
- 鹽
- 소금



- 居酒屋などで、最初に注文していない食べ物が出てくることがあります。それがお通しです。お通しは日本の文化です。有料の店が多いです。
- お店に予約をして、遅れるときは電話を入れてください。

- At Izakaya (Japanese style pubs), sometimes there are mandatory starters. They are called "Oto-shi". Oto-shi are a part of Japanese culture. Many Japanese Izakaya charge you for these dishes.
- If you are late for your reservation, please call the restaurant.

- 在居酒屋，最先可能会上一两道您没点的菜。这个是前菜（日语里被称为Otoshi）。前菜是一种日本文化。大多数的店是要收费的。
- 如果有预约餐厅却不能及时赶到的话请打电话告知店家。
- 在居酒屋裡，還沒點餐前會先送上一盤食物。是開胃前菜，是日本的文化之一，大多都是需要付費的。
- 事先訂位好的餐廳，若是會遲到請打電話告知。

- 이자가야등에서 주문을 하지 않는 음식이 처음에 나오는 일이 있습니다. 그것이 오토오시입니다. 오토오시는 일본의 문화입니다. 유료인 가게가 많습니다.
- 예약 시간에 늦을 때는, 가게로 전화 연락 바랍니다.

- 料理はほとんどの場合、ひとり分の量で提供されます。シェアするときは1人1品注文しましょう。
- 残した料理は、ホテルに持ち帰れない店が多いです。

- Items on the menu are usually single-person servings. Please order accordingly.
- Many restaurants do not offer a box for leftovers.

- 通常料理都是按一个人一份来提供的。如果要分享的话也请按照每人一份来点餐。
- 大多数的店是不允许把吃剩下的食物打包带回酒店的。

- 在大多情況下，提供的是一人份的料理份量。若要一起分食，請一人點一份餐點。
- 吃剩的料理，大多的餐廳是無法提供打包的。

- 요리는 대체로 일인분씩 제공됩니다. 나눠 먹을 때는 한 사람당 요리 하나씩 주문합니다.
- 남은 음식을 포장해서 호텔에 가져갈 수 없는 가게가 많습니다.

会計 Payment

かいけいをおねがいします。  
Kaikee o onegaisimasu.

- Check please!
- 麻烦帮忙买一下单。
- 麻煩結帳。
- 계산해주세요.

ごちそうさまでした。  
Gochisoosama deshita.

- Thanks for the food.
- 多谢款待。
- 謝謝招待。
- 잘 먹었습니다.

また きます。  
Mata kimasu.

- We'll be back.
- 我还会再来的。
- 我會再來。
- 또 오겠습니다.

ともだちにおしえます。  
Tomodachi ni oshiemasu.

- We'll tell our friends about this place!
- 我会向朋友介绍这家店的。
- 我會推薦給朋友。
- 친구에게 추천하겠습니다.



喫煙所/トイレ Smoking area / Toilet

たばこは すえますか。  
Tabako wa suemasu ka?

- May I smoke here?
- 请问可以抽烟吗?
- 請問可以吸菸嗎?
- 담배는 피울 수 있습니까?

トイレは どこですか。  
Toire wa dokodesu ka?

- Where is the toilet?
- 请问卫生间在哪儿?
- 請問洗手間在哪裡?
- 화장실은 어디입니까?



- 飲食店でカードの使えない店が多いです。あらかじめ確認しましょう。
- お店でチップはいりません。

- Many casual eateries do not accept credit cards. Check with the cashier before you order.
- Tipping is not required.

- 有很多餐饮店都不能使用银行卡支付。
- 店里不需要小费。

- 多數餐廳是無法使用信用卡的，請事先確認。
- 不需要給服務費。

- 신용카드를 사용할 수 없는 음식점이 많습니다. 미리 사용여부를 확인합니다.
- 음식점에서 팁을 낼 필요는 없습니다.

- 使用したトイレトペーパーは、トイレに流せませす。
- 喫煙OK、分煙、喫煙不可など、お店によって違います。確認してください。  
\*路上での喫煙はできません。

- Please flush all the toilet paper that you have used.
- Smoking rules vary from restaurant to restaurant. Please inquire about the rules in each new place.  
\*You may not smoke on the street.

- 用过的卫生纸可以扔进厕所冲掉。
- 每家餐厅关于抽烟的规定各不相同 (分为可抽烟·抽烟区和非抽烟去分离·禁止抽烟等), 请向餐厅确认。  
\*不可在路上抽烟。

- 請將使用過的衛生紙丟入馬桶內。
- 可吸菸、有提供吸菸區、以及全店禁菸的店家各自不同。請事先確認。  
\*請勿在路邊吸菸。

- 사용한 휴지는 변기에 버릴 수 있습니다.
- 가게에 따라 흡연이 가능하거나, 금연석과 흡연석이 나눠져 있거나, 흡연이 불가능한 경우가 있으니 확인해 주십시오.  
\*길거리에서는 흡연금지입니다.

# 買物 Shopping

〇〇 は ありますか。  
〇〇 wa arimasu ka?

- Do you have 〇〇 ?
- 请问有 〇〇 吗?
- 請問有賣 〇〇 嗎?
- 〇〇 는 있습니까?

どれが にんきですか。  
Dore ga ninkidesu ka?

- Which of these do you recommend?
- 请问哪个比较受欢迎?
- 哪個比較有人氣?
- 어떤 것이 인기가 많습니까?

きてみても いいですか。  
Kitemitemo iidesu ka?

- May I try this on?
- 可以试穿一下吗?
- 可以試穿嗎?
- 입어 봐도 됩니까?



いくらですか。  
Ikuradesu ka?

- How much is this ?
- 请问多少钱?
- 請問多少錢?
- 얼마입니까?

これを ください。  
Kore o kudasai.

- I'll take this.
- 请给我一个这个。
- 請給我這個。
- 이것을 주십시오.

ふくろは いりません。  
Fukuro wa irimasen.

- No bag, please.
- 不需要袋子。
- 不需要塑膠袋。
- 봉투는 필요 없습니다.



- 会計が混んでいるときは、1列に並ぶ店が多いです。
- 商品によっては、触るときに許可が必要な場合があります。
- When many people are waiting to pay their bill, it is best to line up single-file.
- Sometimes you need permission before touching merchandise.
- 有很多人等着结账的时候最好排成一列。
- 有些商品在触摸之前需要征求店家许可。
- 多人結帳的時候，請排成一列。
- 根據不同的商品，在某些情況下欲觸摸時須要得到店家的許可。
- 계산대가 혼잡한 경우에는, 한 줄로 서는 게기가 많습니다.
- 상품 중에는 만질 때 허가를 받아야 되는 경우가 있습니다.

- 価格に消費税が含まれている場合と、含まれていない場合があります。
- お祭りの屋台は現金が主流です。
- Prices are listed both with and without tax.
- At stalls of local festivals, you must always pay by cash.
- 有些商品的价格是含税的, 有些不含。
- 祭典活动的小吃摊大多数需要现金支付。
- 標示的價格可能是含稅價, 也可能是未稅的價格。
- 祭典的小吃攤基本上只收現金。
- 가격에 소비세가 포함되는 경우와 포함되지 않는 경우가 있습니다.
- 축제 포장마차에서는 주로 현금을 사용합니다.

# 神社・お寺 Shrines and temples

## じんじゃ Jinja

神社には鳥居があります。  
日本の神様が祀られていて、人々は願い事をするために来ます。  
参拝の仕方：① 手を清める > ② 鈴を鳴らす > ③ お賽銭を入れる > ④ 2回おじぎをする > ⑤ 2回拍手する > ⑥ お祈りする > ⑦ 1回おじぎをする

### Shrines

Shrines always feature gates ; Tori-i.  
Japanese gods are enshrined in each Shrine, and people visit shrines to pray that their wishes may come true.

How to worship : ① Wash your hands > ② Ring the bell > ③ Throw some money into the offering box > ④ Bow twice > ⑤ Clap twice > ⑥ Pray for what you want > ⑦ Bow once

### 神社

神社里有鸟居。这里供奉着日本的神明。人们为了祈愿来神社参拜。  
参拜方法：① 净手 > ② 摇铃 > ③ 投入赛钱 > ④ 鞠躬 2 次 > ⑤ 拍手 2 次 > ⑥ 祈愿 > ⑦ 鞠躬 1 次

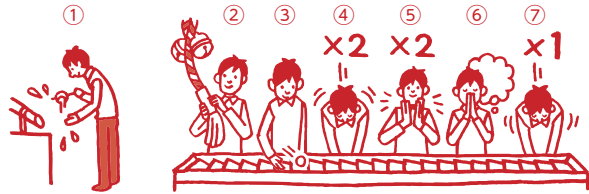
### 神社

在神社入口處的門型日式建築稱為鳥居。  
日本の神明在這被祭祀著，人們則來祈求願望。

参拜的方式：① 洗手漱口 > ② 搖鈴 > ③ 投入錢幣 > ④ 敬兩次禮 > ⑤ 拍 2 次手 > ⑥ 祈求願望 > ⑦ 再敬禮 1 次

### 신사

신사에는 도리이가 있습니다。  
일본의 신이 모셔져 있고 사람들이 소원을 빌기 위해 옵니다。  
참배 방법：① 손을 깨끗이 씻는다 > ② 종을 흔든다 > ③ 동전을 넣는다 > ④ 2번 경례를 한다 > ⑤ 2번 박수를 친다 > ⑥ 소원을 빈다 > ⑦ 1번 경례를 한다



## おてら Otera

お寺はお墓や仏像があります。仏教を信仰する場所です。  
参拝の仕方：① 手を清める > ② お賽銭を入れる > ③ 胸の前で手を合わせ、祈ります > ④ おじぎをする \* お寺では拍手しません

### Temples

Temples feature cemeteries and Buddhist statues and practice Buddhism.

How to worship : ① Wash your hands > ② Throw some money into the offering box > ③ Place your palms together in front of your chest and pray > ④ Bow \* Don't clap your hands at temples.

### 寺庙

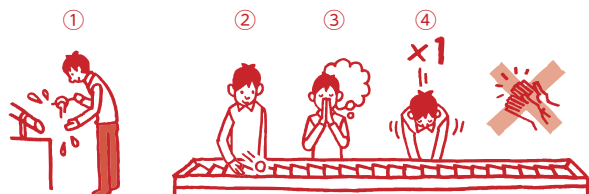
寺庙里有墓地或佛像。是信仰佛教的地方。  
参拜方法：① 净手 > ② 投入赛钱 > ③ 在胸前合上双手祈愿 > ④ 鞠躬  
\* 在寺庙不用拍手。

### 寺廟

寺廟裡有墳墓和佛像。信仰佛教的場所。  
参拜的方式：① 洗手漱口 > ② 投入錢幣 > ③ 在胸前合掌祈求 > ④ 敬禮  
\* 在寺廟不用拍手。

### 절

절에는 무덤이나 불상이 있습니다. 불교를 신앙하는 곳입니다。  
참배 방법：① 손을 깨끗이 씻는다 > ② 동전을 넣는다 > ③ 가슴 앞에 합장을 하며 소원을 빈다 > ④ 경례를 한다 \* 절에서는 박수를 치지 않습니다



# 路上で On the street

すみません、**えき** は どこですか。  
**Sumimasen, eki wa dokodesu ka?**

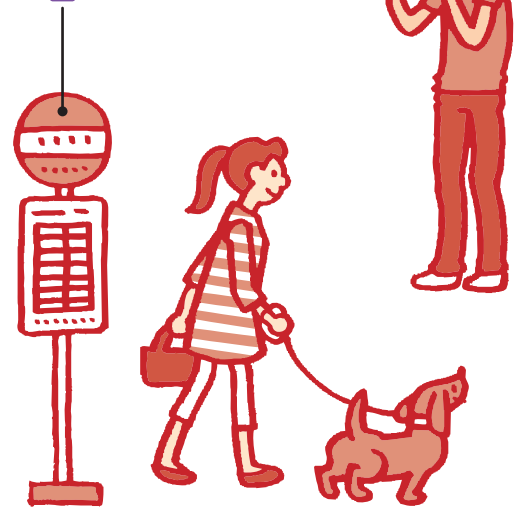
- Excuse me. Where is the **station**?
- 不好意思, 请问 **地铁站** 在哪儿?
- 不好意思, 請問 **車站** 在哪裡?
- 실례합니다만, **역** 은 어디입니까?

しゃしんをとってもいいですか。  
**Shashin o tottemo iidesu ka?**

- May I take a photo?
- 请问可以拍照吗?
- 請問可以拍照嗎?
- 사진을 찍어도 괜찮습니까?

ばすてい  
**basutee**

- Bus stop
- 公交车站
- 巴士站
- 버스 정류장



- 日本の町は、毎日掃除をしているからきれいです。ゴミはゴミ箱か、ないところはホテルへ持ち帰ってください。
- 写真がNGの屋台やお店があります。写真を撮っていいか、先に聞きましょう。
- Japanese streets are cleaned daily. Place your trash in rubbish bins. When none are available, take it back to your hotel.
- Taking photos is prohibited in some shops. Please ask permission first.
- 日本の街道因为每天都会打扫，所以很干净。垃圾请扔进垃圾箱，找不到垃圾箱时请将垃圾带回酒店丢弃。
- 有些摊贩或者商店是不允许拍照的。所以在拍照之前请先询问是否可以拍照。
- 日本の街道，每天都有在打掃因而維持得很乾淨。找不到垃圾桶時，請將垃圾帶回飯店丟棄。
- 有些小吃攤販和店家是不能拍照的，欲拍照前請先詢問。
- 일본 거리는 매일 청소를 하기 때문에 깨끗합니다. 쓰레기는 쓰레기통에, 없을 때는 호텔에 가져가십시오.
- 사진 촬영이 안되는 포장마차나 음식점이 있습니다. 사진 촬영을 해도 괜찮는지 먼저 물어보십시오.

# 銭湯 Public bath

## せんとう Sentou

旅の疲れは、銭湯でとりましょう。  
銭湯は有料の公衆浴場です。  
日常の日本を体験できます。

### Public bath

Let public baths alleviate your travel stress. Sentou are paid public baths. Here, you can experience daily life of Japan.

### 銭湯

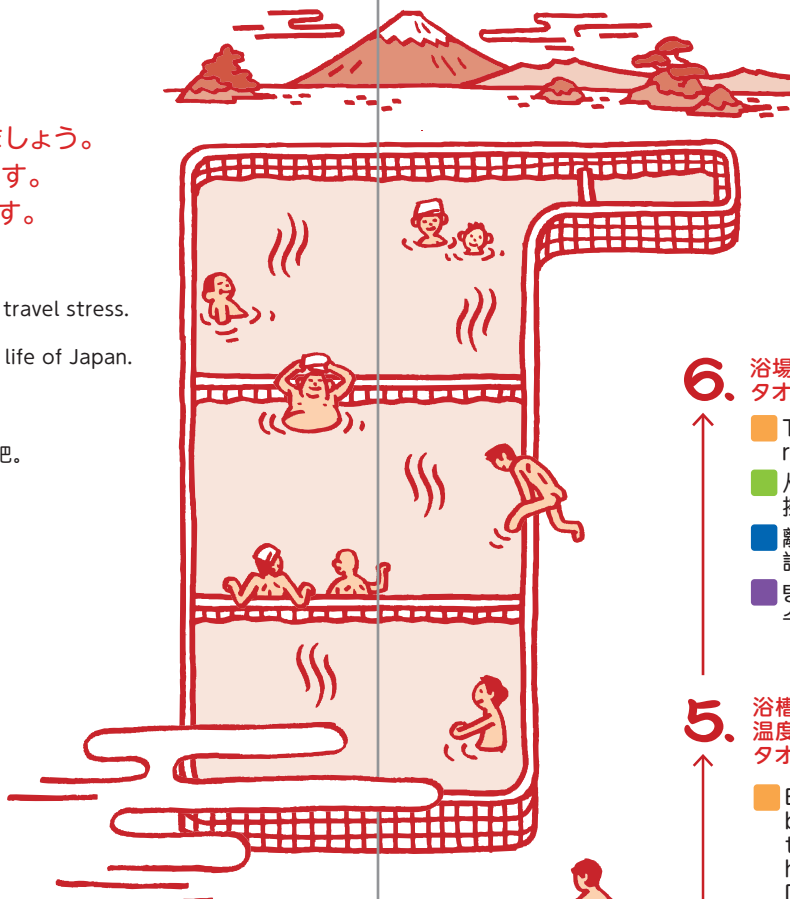
试试通过泡钱汤来去除旅途的疲劳吧。  
钱汤是收费的公共浴场。  
在那里可以体验到日本的日常。

### 澡堂

旅行疲憊時就到澡堂來消除疲勞吧。  
日式澡堂是需要付費的大眾澡堂。  
可體驗一般日常的日本文化。

### 목욕탕

여행의 피로는 목욕탕에서 해소합니다.  
목욕탕은 유료 대중탕입니다.  
일본의 일상을 체험 할 수 있습니다.



6. 浴場から脱衣場に戻るときは、タオルで体を拭きます。

- Remove your towel before re-entering the changing room.
- From the bath to the changing room, use a towel to dry your body.
- When returning to the changing room from the bath, please dry your body with a towel.
- When returning to the changing room from the bath, please dry your body with a towel.

5. 浴槽に入ります。温度の異なる浴槽があります。タオルは浴槽に入れません。

- Enter a bath. In each public bath, there are many baths in the bathing room, and each has its own temperature. Do not soak your towel in the baths.
- Enter the bath. The temperature of the bath is different. Do not bring a towel into the bath.
- Enter the bath. There are baths of different temperatures. Do not put a towel in the bath.
- Put it in the bath. There are baths of different temperatures. Do not put a towel in the bath.



4. 浴槽に入る前に、体を洗います。

- Rinse your body carefully before entering the baths.
- Enter the bath before, first wash your body.
- Before entering the bath, please wash your body.
- Before entering the bath, please wash your body.

3. 服も下着も脱ぎましょう。タオルを持って、浴場に入ります。

- Take off all of your clothes. Bring a hand towel with you into the bathing room.
- Remove your outerwear and underwear. Bring a hand towel with you into the bathing room.
- Remove your outerwear and underwear. Bring a hand towel with you into the bathing room.
- Remove your outerwear and underwear. Bring a hand towel with you into the bathing room.



## 銭湯の入り方

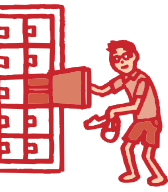
How to bathe at a public bath. / 泡钱汤的方法 / 泡日式澡堂的方式 / 목욕탕 이용 방법

1. 入口で靴を脱ぎ、下駄箱に入れます。鍵をかけます。

- Remove your footwear, put it inside a shoe locker, and lock it.
- At the entrance, remove your shoes and put them in the shoe locker. Lock the locker.
- At the entrance, remove your shoes and put them in the shoe locker. Lock the locker.
- At the entrance, remove your shoes and put them in the shoe locker. Lock the locker.

2. 番台で(受付)で入浴料を払います。ロッカーのキーを受け取ります。

- Pay the bath admission fee at the reception, and receive the key of a locker in changing room.
- At the counter, pay the bath fee, and receive the locker key.
- At the counter, pay the bath fee. Receive the locker key.
- At the counter, pay the bath fee. Receive the locker key.



四季のある日本は、  
それぞれにきれいな景色を見ることができます。

- Japan has four seasons, and you can enjoy wonderful views in each season.
- 在四季分明的日本, 不同的季节都可以看到不一样的美丽风景。
- 擁有四季的日本, 可以觀賞到各個不同的景色。
- 사계절이 있는 일본은 계절마다 아름다운 경치를 볼 수 있습니다.

## 春

はる  
**Haru**

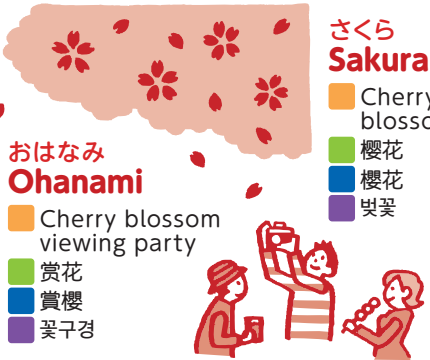
- Spring
- 春天
- 春
- 봄

おはなみ  
**Ohanami**

- Cherry blossom viewing party
- 赏花
- 賞櫻
- 꽃구경

さくら  
**Sakura**

- Cherry blossom
- 櫻花
- 櫻花
- 벚꽃



## 夏

なつ  
**Natsu**

- Summer
- 夏天
- 夏
- 여름

ぼんおどり  
**Bon'odori**

- Bon Odori dance
- 盂兰盆会舞
- 盂蘭盆會舞
- 백중맞이 춤

はなび  
**Hanabi**

- Fireworks
- 烟花
- 煙火
- 불꽃놀이



## 秋

あき  
**Aki**

- Autumn
- 秋天
- 秋
- 가을

こうよう  
**Kooyoo**

- Changing leaves
- 红叶
- 紅葉
- 단풍

おつきみ  
**Otsukimi**

- Moon viewing party
- 赏月
- 賞月
- 달맞이



## 冬

ふゆ  
**Fuyu**

- Winter
- 冬天
- 冬
- 겨울

おしょうがつ  
**Oshoogatsu**

- New Year Holidays
- 正月
- 過年
- 설날

ゆき  
**Yuki**

- Snow
- 雪
- 雪
- 눈



日本語で気持ちを伝えましょう。  
旅がもっと楽しくなります。

- Expressing your feelings in Japanese makes your journey more pleasant.
- 试着用日语表达自己的心情。旅途会更加愉快。
- 用日語來表達您的心情吧。旅遊會更加愉快喔。
- 일본어로 마음을 전합니다. 여행이 더 즐거워집니다.

たのしいです。  
**Tanoshiidesu.**

- It's fun.
- 开心。
- 愉快。
- 즐거워요.



うれしいです。  
**Ureshiidesu.**

- I'm pleased.
- 喜悦。
- 開心。
- 기뻐요.



おもしろいです。  
**Omoshiroidesu.**

- It's interesting.
- 有趣。
- 有趣。
- 재미있어요.



かんどうしました。  
**Kandoo shimashita.**

- It was touching.
- 感动。
- 感動。
- 감동했어요.



きれいです。  
**Kireedesu.**

- It's beautiful.
- 漂亮。
- 漂亮。
- 예뻐요.



かわいいです。  
**Kawaiidesu.**

- It's cute.
- 可愛。
- 可愛。
- 귀여워요.



いいですね。  
**Iidesu ne.**

- Nice!
- 真好。
- 很不錯。
- 좋네요.



すきです。  
**Sukidesu.**

- I like it.
- 喜欢。
- 喜歡。
- 좋아해요.



にがてです。  
**Nigatedesu.**

- Not for me.
- 不太喜欢。
- 不擅長。
- 별로 좋아하지 않아요.



あついです。  
**Atsuidesu.**

- It's hot here.
- 好热。
- 熱。
- 더워요.



さむいです。  
**Samuidesu.**

- It's cold here.
- 好冷。
- 冷。
- 추워요.

